



## Всемирная встреча по устойчивому развитию

Йоханнесбург, Южная Африка  
26 августа — 4 сентября 2002 года



Distr.: Limited  
30 August 2002  
Russian  
Original: English

---

Пункт 11 повестки дня  
«Круглые столы»

### Документ для обсуждения на «круглых столах»

#### Записка Секретариата

Секретариат имеет честь препроводить Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию перечень вопросов, подготовленный Председателем Встречи на высшем уровне для использования в качестве подспорья при проведении запланированных на 2–4 сентября обсуждений в ходе «круглых столов» по теме «Чтобы задуманное сбылось».

## **Чтобы задуманное сбылось**

### **Задачи Йоханнесбургской встречи на высшем уровне**

1. На Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций мы одобрили ряд целей, связанных с искоренением нищеты, образованием, здравоохранением и устойчивым развитием. В Повестке на XXI век, принятых в Рио-де-Жанейро конвенциях и итоговых документах нынешней Встречи на высшем уровне мы заложили основу для достижения устойчивого развития. Наша задача — сделать так, чтобы задуманное сбылось, т.е. обеспечить, чтобы эти обязательства были выполнены.

2. Выдвинутая в Рио-де-Жанейро концепция интеграции мероприятий в областях развития и охраны окружающей среды и обеспечения их взаимоукрепляющего характера далека от практической реализации. На протяжении последнего десятилетия прогресс был более медленным, чем необходимо для того, чтобы решить эту двуединую задачу. В результате этого крайняя нищета, неравенство, голод и неустойчивые модели потребления и производства продолжают серьезно препятствовать достижению устойчивого развития. Пороки, присущие наиболее распространенной модели развития, центр тяжести которой сдвинут в сторону имущих, становятся все более очевидными. Вместе с тем существующие тенденции так и не были поставлены под контроль. Если проблемы нищеты и неравенства не будут решаться на всеобъемлющей основе, то достижение устойчивого развития так и останется призрачной целью. Мы должны провести борьбу с коренными причинами этих явлений.

3. Такие медленные темпы прогресса, по всей видимости, объясняются пятью основными причинами.

4. Во-первых, у развивающихся стран нет достаточных ресурсов для покрытия издержек, сопряженных с переходом к устойчивой модели развития. Для покрытия этих издержек не хватает как средств, необходимых для удовлетворения потребностей, так и средств, которые были изысканы или мобилизованы из других источников. С 1992 года объем официальной помощи в целях развития (ОПР) отнюдь не увеличивается, а уменьшается, хотя недавняя Международная конференция по финансированию развития, состоявшаяся в марте 2002 года в Монтеррее, Мексика, дала надежду на обращение этой тенденции вспять. Бремя внешней задолженности не было облегчено соразмерно с существующими потребностями. Доступ на рынки остается одной из важнейших проблем, с решением которой связаны многие надежды, появившиеся после очередного раунда многосторонних торговых переговоров в Дохе. Для преодоления этих трудностей нужны целенаправленные усилия, особенно в пяти определенных Генеральным секретарем приоритетных областях, каковыми являются водоснабжение и санитария, энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство и биоразнообразие, имеющие важнейшее значение для достижения цели сокращения наполовину масштабов нищеты к 2015 году.

5. В современном мире, характеризующемся беспрецедентными уровнями материального благосостояния и технического прогресса, наличие таких трудностей в значительной мере объясняется отсутствием готовности делиться с неимущими и заботиться о них. Борьба с нищетой является всеобщей ответственностью. Новое подтверждение приверженности идее глобальной солидар-

ности имеет стержневое значение для успеха усилий, направленных на улучшение участи неимущих.

6. Во-вторых, деятельность по различным стратегическим направлениям, связанным с устойчивым развитием, недостаточно согласованна и последовательна. Существующие институты и директивные органы как на национальном, так и на международном уровнях не имеют достаточного потенциала для интеграции деятельности по достижению целей экономического роста, социального развития и охраны окружающей среды. Секторальные схемы подчинения по-прежнему определяют характер принимаемых решений. Горизонтальные связи между оперативными департаментами/организациями на каждом уровне необходимо укрепить, с тем чтобы дать этим учреждениям возможность заниматься вопросами устойчивого развития на комплексной основе. На глобальном уровне учреждениям необходимо обеспечить широкое участие различных сторон в процессе принятия решений и повышать транспарентность этого процесса.

7. В-третьих, возможности национальных действий в области устойчивого развития ограничены, когда природные ресурсы и экосистемы оказываются разделенными границами между странами. С экономической точки зрения глобализация обуславливает необходимость того, чтобы при принятии тех или иных мер страны шли в ногу с другими странами. Следовательно, без широкой основы для действий на региональном и глобальном уровнях страны не имеют достаточно стимулов для самостоятельной деятельности по достижению устойчивого развития. Идет ли речь об управлении общими ресурсами, борьбе с болезнями, передаваемыми через воду, или же восстановлении плодородия деградированных земель, — всюду для достижения желаемых целей нужны скоординированные на международном уровне меры.

8. В-четвертых, усилия по переходу на путь устойчивого развития зачастую сводятся на нет из-за методологических споров и разногласий между учеными. Риски, которыми чревата неустойчивая модель развития, сознательно преуменьшаются. Несмотря на наличие глобального консенсуса в отношении устойчивого развития, скептики по-прежнему ставят под сомнение необходимость перевода развития на устойчивую основу. Такие споры ослабляют готовность к решительным действиям. В то же время научным исследованиям, необходимым для углубления имеющихся знаний, не уделяется должного приоритетного внимания. Более активные усилия также требуются для ориентации научных исследований в области сельского хозяйства и промышленности на разработку технологий, которые способствовали бы устойчивому развитию, а также для обеспечения развивающимся странам не сопряженного с чрезмерными затратами доступа к этим технологиям.

9. В-пятых, в силу самого характера устойчивого развития все без исключения сегменты общества должны иметь возможность участвовать в повседневном процессе принятия решений, оказывающих непосредственное влияние на их жизнь. Аналогичным образом, они должны участвовать в усилиях по осуществлению таких решений. Гораздо больше необходимо делать для содействия демократизации процесса принятия решений и участию на широкой основе в их осуществлении.

10. Без существенного прогресса в решении этих вопросов возникнет серьезная опасность того, что взятые на Йоханнесбургской встрече на высшем уровне

не обязательства в области устойчивого развития не будут выполнены. Реальная задача состоит в том, чтобы претворить эти обязательства в практические действия. Участникам «круглых столов» предлагается рассмотреть нижеследующие вопросы и предложить такие ответы, которые действительно помогут задуманному сбыться:

а) Как мобилизовать ресурсы на глобальном и национальном уровнях для поддержки достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и деятельности в приоритетных областях, определенных на нынешней Встрече на высшем уровне?

б) Как повысить уровень согласованности и последовательности деятельности национальных и международных учреждений, а также укрепить их потенциал в плане интеграции всех трех компонентов устойчивого развития? Как содействовать обеспечению широкого участия в деятельности международных учреждений и сделать их более чуткими к нуждам развивающихся стран?

в) Как содействовать расширению регионального и глобального сотрудничества в пяти приоритетных областях, т.е. в области водоснабжения и санитарии, энергетики, здравоохранения, сельского хозяйства и биологического разнообразия?

г) Как обеспечить использование научных знаний в процессе принятия решений и направить необходимые ресурсы на НИОКР в областях, относящихся к устойчивому развитию? Как обеспечить малоимущим группам населения и развивающимся странам не сопряженный с чрезмерными затратами доступ к важнейшим технологиям для обеспечения устойчивого развития?

д) Как добиться того, чтобы нынешняя Встреча на высшем уровне привела к подтверждению и укреплению приверженности идее глобальной солидарности?

---